

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben újr. Kirchnerné felvételre és rendezésre írodájában (az Andrássy-selátr és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pontosan délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi július 13-án.

28 szám.

## Komoly szó.

A magyar közmondás azt tartja: „Csiga légy a tanácsadásban, madár az elfogadásban.“ Más szóval: jó tanácsot adni nehéz, különösen ott, hol nagymérvű elfogultsággal szemben kell azt osztogatni; de ha jó a tanács, madárként csontszárnyakon kell azt követni.

Sok fiatalnál fátumszerűleg belejátszik az életbe a tanácsalanság; nincsen, ki oly útbaigazítást adjon, hogy azt követve megállapíthassa, szilárd basisra fektethesse jövőjét s mulnak az évek, s évek multával vagy proletár lesz a jobb sorsra érdemes fiatalemberből, vagy koldustarisznysá Sanyaru Vendellé lesz, vagy pedig egy önmagával s az egész világgal meghasonlott existencia.

S hogy ilyesmi oly gyakorta megtörténik, oka a szülők, a társadalom balfogása. Sokan leledznek még szép Magyarországon abban a téves hiedelemben, hogy ur csak az lehet, aki munkával, iparral nem foglalkozik. Ez az elszomorító vélemény sokszor az egész életre megbosszulja magát. Alig végez jól, rosszul a csemete néhány osztályt, már azon ábrándozik, de a szülők is ábrándok közt ringatják, hogy ő munka nélkül vagy legalább ipar nélkül ur lesz! Más szóval ezek a tisztességes ipari megvetik, azon nézetből indulván ki, hogy iparos szellemileg is képzett, széles látáskörű nem lehet; pedig sok példát tudunk rá felhozni, hogy igenis lehet. Bizonyítani pedig — úgy hiszem — fölösleges, hogy

a jól végzett munka az iparos keze által is áldást terjeszt hazánkra.

Földművelő, no meg hát úri állam voltunk. De a föld talpunk alatt fog, a család, az igények felszaporodtával egyre fogy, oszlik, összebb zsugorodik. Példát vehetünk a nyugat nemzetéről, miként iparkodnak azok — egyesek úgy mint az egész küzdeni a létért s ha e példákat tekintetbe vesszük, be fogjuk látni, hogy Magyarországon is az ipar a nemzeti jólét egyik legfőbb biztosítója.

Eljutottunk oda, hogy hála az Égnek, már senki sem vonja kétségbe ennek igazságát.

Az állam részéről kifejtett nagyméretű iparfejlesztési mozgalom eddig a legeclatánsabb módon igazolja azt, hogy a becsülettel végzett tudatos ipari munka a nemzet életében és boldogulásában nem utolsó tényező. Az állammal nemes versenyre kel itt-ott a társadalom, a midőn a hazai ipar pártolásával igyekezik azt elősegíteni fontos munkájában.

Ezen mozgalom van hivatva a már ugyis foszladozni kezdő előítéletet végképp eloszlatni és meggyőzni e hazának minden rendű és rangú lakosságát arról, hogy érdemeket szerezni és a hazát hűséggel meg eredményel szolgálni nemcsak az irodában vagy harezmezőn, de az iparos műhelyében s a gyárok füstös levegőjében is lehet.

Fejlesztjük az ipart!

Fejlesztjük nemzetünk jólétét és vagyonsodását.

Neveljük művelt iparosokat, a kik

feladatuk magaslatára emelkedetten finomult izléssel és szakmabeli jártassággal úttörői, előharcosai legyenek a magyar ipar felvirágoztatásának.

Adjunk művelt ifjakat az iparos pályára, mert csak a művelt lélek alkotta ipari munka veheti fel a versenyt más nemzetek már jóval fejlettebb iparával.

Adjunk jobb módú ifjakat az ipari pályára mert csak így biztosíthatjuk nemzetünk részére az iparban szükséges anyagi tökélet.

Félre az elavult, szégyenletes előítélettel, a mely szerint iparosnak lenni szegény! Az az idő elmúlt. Az akkor volt, a mikor még az iparos tanoncokat — az inasokat éveken át csak a mester egyik mindenésének, szolgálzellemeének teki-tették.

A külföldiekkel egyazon magas színvonalon álló iparos szakiskoláinkra a műveltebb és vagyonosabb osztály is aggódalom nélkül küldheti ifjait azon tudatban, hogy gyermekei az erkölcsösség, a közműveltség és hazafiasság szemelött tartásával a választott pályára elméletileg és gyakorlatilag kiképeztetnek és komoly munkaszereetre neveltetnek.

A szegényebb osztály tehetséges ifjainak pedig a tandíjelengedés, az ösztöndíjak és munkadíj adományozása teszi lehetővé ezen iskolában való kiképeztetésüket.

Pótóljuk tehát ezeket az intézményeket, a melyekben egy erős és gazdag magyar ipar magja van kikelőben.

Most, midőn az ifjuság pályaválasztás előtt áll, ne kényszerítsük az ügyes kezű

## Tárcza.

### A gyermek-asszony.

Magda haza jött az iskolából. Nagy könyves csomagját oda csapta valamelyik sarokba, aztán nagy vigan kiszokott a kertbe.

— Mama, mama! Hol vagy? . . . Nini itt a bizonyítványom nem buktam meg.

Dehogy bukkott, hisz fényes bizonyítványa van most is, mint mindenkor.

A mama orommal nézte a leánya ügyességét, szorgalmat bizonyító okmányt. Örome azonban csakhamar elmúlt és arca komoly lön mikor hirtelen fölpillantott. Az eleven, pajzán leány ismét a biezegő bérést utánozta.

— Magda, Magda! szólal meg a mama energikus feddő hangja, hát még mindig nem hagysz fel csintalanságaiddal, rossz tréfaiddal, te gonosz leány?! . . . Már nem vagy gyermek. Tudod, hogy jövő héten töltöd be 16 ik életévedet. Mas leányok ilyenkor már férjhez mennek.

A Magda hol mosolyogva, hol komolyan hallgatta az anyja prédikációját. A mama folytatta:

— Figyelj szavaimra, Magda. Te is férjhez fogsz menni, — úgy néz ream. — Még pedig nem is oly sokára. Igen, te férjhez fogsz menni.

Magdát egyszerre elfogta a névetés a mama e kijelentéseire. Ugrált, tanczolt, tapsolt. Majd odaállt az édes anyja elé szólván:

— Ne mondd! Nem tréfálsz mama? férjhez megyek? Hisz ez nagyszerű lesz! . . . Tehát nem járok tovább iskolába? Hogy pukadnak majd a leányok: Janka, Lenke és a többi? Ok gonyednek az iskola padban, nekem meg férjem lesz, valóságos férjem. Főzők, sütök, aztán eljárnak a színházba, balba, nemde?

Öromében majd elfeledte megkérdezni, hogy tulajdonképen ki is lesz a férj?

A kita a mama kiszemelt Magda férjének, az nem volt más, mint Kenderes Béla, a ki már évek óta járt el a családhoz és megkérte a kis Magda kezét.

Tehát a „jó Béla bácsi“, a hogy Magda a deresedő világit szokta nevezni, a jovendő férj, ki száz meg száz mókát, bohóságot talált ki a leánya mulattatására, a kinek aztán megtépdeste borzas bajszát.

Milyen jó ember ez a Béla bácsi! Kiveszi az iskolából és viszi magával a kis Magdát világot látni. Hogy fogja Magda halából Béla ur bajszát tépdesni.

Igy lett az iskolás leányból asszony. Asszony? Milyen asszony is lehet egy 16 éves gyerekből?

Kedves emlékeit, tán játékszereit is elvitte magával a nászutra. Hátha unatkoznék a hosszú úton.

Mikor Magda visszatért, volt is mit mesélnie. Amit eddig csak az iskolás könyvekből ismert, most mindent valóságban látott.

Béla boldog volt. A kis asszonyka vigan forgolodott a háztartásban. A jó mamától megtanult mindent, a mit a háztartásban tudnia kell.

Ha színházba, hangversenyre mentek, Magda arca sugározott a végtelen boldogságtól. Mily édes és gyönyörteljes érzés, hogy neki nem parancsol se a papa, se a mama, de még a vastag szemüvegű intézeti igazgatónő sem. Pedig ez nagy szó! Mert igaz is mennyi gyötrelmet és keserűséget szerzett neki ez a szigorú néni, minden leánykának esküdt ellensége!

Nagy sor ez bizony. Most már Magda rendelkezik, parancsol. Igen, korlátlanul szabad akarata van. Kívánjon ő bármit, megteszi a „jó Béla bácsi“, — vagyis hogy is mondja csak — az ő jó férje.

Igy multak az esztendő, Magda most már 20 éves. Barátnői közül alig ment egyik-masik férjhez.

Magda még mindig gyermeces naivsággal fogta fel házasságát.

A férj most nagyon el volt foglalva sok oldalu vállalatával, csak keveset volt otthon. A sok munkában kimerült. A haja rohamosan szürkülni kezdett. Egész lénye atváltozott, bágyadtabb lett, elveszítette ruganyosságát, üdeségét.

és ipari pályára hajlammal bíró ifjainkat a tulzsfolt középiskolákba, ne neveljük szégyen tengődő s az iparos sorsát méltán irigylő napidijasokat azokból a kik, ha iparosokká képezetnének ki, magunknak biztos megélhetést, a magyar iparnak pedig föllendülést és virágzást biztosíthatnának:

Becsülnünk kell a tisztességes ipart, megérdemli azt. Ne felejtjük, hogy a munka nemesít!

Dixi et animam meam salvavi.

## Fürdőink elhanyagolása.

Belecséppentünk a nyárba, a kanikulába. Ha már türhetlen a hőség fullasztó a légkör, nyaralni megyünk. Vannak, kik beérik egy kis falucskaival, hol meglelik kellő nyugalomukat és zavartalanul élhetnek az édes henylésnek, a boldog semmivetésnek.

A tehetősebbek a fürdőket látogatják, a mihez nem feltétlen betegség kell, legfeljebb sok pénz.

A mai emberiség fürdői nyaralását tekintve, tisztába leszünk azzal, hogy a legtöbbje nem azért keresi föl az udességet, erőt és egészséget nyujto fürdőket, hogy a nagy munkában kitaradt, megtámadt idegeiket folvillanyozza, friss erőt nyerjen a további munkához; oh nem!

A modern ember kénytelen fürdőbe menni, mert ismerőse lenézi, félvállról beszél vele. Szóval nem illik ilyenkor nem fürdőbe menni.

Mindez azonban nem tartozik hozzánk, csak melleleg tettük szóvá. Mi sokkal lényegesebb és sokkal szomorubb jelenségekről akarunk szólni, a mi helyén való.

Mi magyarok (már csak ilyenek vagyunk) büszkek lehetünk fürdőinkre és még sem vagyunk azok. Kevés országa van e földnek, mely annyi kiváló, valóban gyógyhatású fürdővel rendelkezne, mint édes hazánk.

Az a legfőbb, hogy az idegen fedezte és fedezi föl fürdőinket — nekünk. A külföldi messi utról jön hazánkba, hogy valóságos gyógyirt találjon betegségére, petyhüdt idegeit megacézolva, üde kedélylyel, megelégedetten távozik innen azzal a szilárd elhatározással hogy jövőre ujjal folkeresi ezen, vagy azon klimatikus gyógyhelyet.

Csak mi magyarok szégyenkezünk honi fürdőinkbe néhány hetet tölteni. Inkább kiviszszük azt a tömérdek pénzt idegenbe és ott nagyuraskodva, fenhéjazva elköltjük. Mert jobban imponál, határozottabban érdekesebb az ha őszszel ismerősökkel összekerülünk és arra a kérdésre, hol nyaraltunk, kivágjuk nagy hetykén; Karlsbad, Marienbad, Ostende, stb.

Ha már nem hatunk oda, hogy az idegenekkel megismertessük remek fürdőinket, ve-

Keveset jártak tarsasagokba, szorakozó helyekre, a férj jobban kedvelte a csendes otthont.

Egyszer nagy beteg lett Béla. Hetekig nyomta az agyat. A jó asszonyka meg hűségesen gondozta, ápolta.

Mikor ismét fölépült a beteg, az orvos egészsége teljes helyreállítására egy kis üdülőhelyre küldte.

Az erdőszélen, poétikus helyen vettek lakást. Mily vegtelen boldog volt ismét Magda. Az asszonyka gyönyörű feslett virággá vált, szépségével, egyszerűségével elbájolta az egész nyaraló közönséget.

Valami jótékonyági tánczvizalmat rendezett a telep ifjusága. Magda is megjelent azon férjével. Kettőjük közötti orias ellentét szembeotló volt. Az asszonyka viruló szépsége, a természet megújodását, a ragyogó fenséges szép tavaszt, a férj a csendes, melankólikus, haldokló, bágyadt ősz jelképezte.

Egy sereg epedő férfi vette körül Magdát. Magdának új volt ez az állapot, tetszett is neki nagyon.

Milyen sok bolondot beszélnek ezek a férfiak: szépségről, szerelemtől. Hát ilyen is van?

Csak egy férfi volt a sok között, ki nem beszélt szerelemtől. Egy szöke bajszu, sápadtarcu ifju, egy fiatal ügyvéd.

Pedig mily különös — ettől inkább elhallgatta volna azt a sok szépet.

Magda oda volt láncozva férje mellé, ki egyre gyöngékedett. Többet is tartózkodott a szobában, mint a szabadban.

gyük magunk igénybe; maradjon az országban a pénz, a mire oly nagy és égető szükség van.

Csak úgy lehet egy ország vagyonosodását előmozdítani, ha fiai segédkeznek szívvél-lelékkel. Legyünk igaz hazafiak. Pártoljuk a honi fürdőket. Könnyű önmagunkon annyira uralkodni, hogy a külföldi fürdők mellözésével a hazai helyeket keressük fel.

Kis jóakarát, kis hazafias felbuzdulás és legyürése ama rossz tulajdonságnak, hogy másokat majmolunk, biztosíthatják Magyarorszag erősségét, gazdagodását jöllétét.

Támogassuk tehát a honi fürdőket.

## NAPI HIREK

**Kitüntetés.** A király a személye körüli magyar miniszter előterjesztésére dr. Demetropolis Mihály verseczi gyakorló orvos és tb. városi főorvosnak a közegészségügy terén szerzett érdemei elismerésül a koronás arany érdemkeresztet adományozta. Gratulálunk!

**Esküvő.** Gesztetei és balajti Balajthy Barna m. kir. főbányabiztos, Verseczen f. hó 10-én tartotta esküvőjét Stefánovics Katicza urholgygyel. Az új párnak tartós boldogságot kívánunk.

**Halálozás.** Megemlékeztünk már arról a nagy csapasról, mely lapunk felelős szerkesztőjét édes anyjának elhalalozásával érte. A nemesszívü urnőről következőleg emlékezik meg a „Gömör Kishont“ mult csutörtöki számában: Nagy bánatokban, nagy örömökben, nagy küzdelmekben és szép lelki megjutalmazásban lefolyt élet szünt meg, sok szeretettel, hittel és erővel megáldott szív dobogása allott meg egy tanulsagos életü, vallásos lelkületü öreg asszony elhunytával. Özv. Perjéssy Lajosné, szül. Simon Mária halt meg 65 éves korában. A kik őt ismerték, hiszen mindenki ismerte, nagy tisztelettel vették körül, megbecsülve benne az anyai szeretet, okosság és faradhatatlan munka példanszerű alakját. Boldog megelégedettségét egyszerű külseje daczara is sok-sok vele hasonló koru de földi javakban dúskáló öreg asszony is megirigyelhette volna a szegény özvegy falusi papnénak, a ki nagyon fiatalon már özvegyen maradt három kis gyermekkel s a nagy neikülozések kétségbe ejtő kilatasával. De hitet, bizalmat, munkaszeretetét és kitartását csak megacézolta a csapás és ő az anyai szeretet hatalmas fegvereivel kezében küzdött, harczolt egy özvegyi élet minden bajával elfojtva a szív bánatot, leküzde az élet számtalan nehézségeit, hogy egyedüli célját, gyermekeinek felnevelését megérhesse. Hitet és reményét, miket e cél felé haladó küzdelmében soha el nem veszített. Isten áldása nyomon követte; jó gyermekeket adott neki, a kik testben és lélekben a mint növekedtek, úgy növekedtek az ő örömei is; úgy nőtt meg az ő nagy-nagy megjutalmaztatása is az Istentől. Nincs boldogabb

Magda meg nem egyszer komoly gondolatokba merülve merengett az ablaknál ülve.

Egy izben, amint így ábrándozgatott, hirtelen összerakódik. Lenn egy fa tövében allott a fiatal fiskális és szerelmes pillantásokat lövelt Magda felé.

És ni csak! Egy kis levélkét is dobott az ablakba. Magda összereszt, sejtette, hogy mi van a levélkében. Hogy dobogott szivecskéje, oh istenem, mint pezgett a vér egész testében. Tehát szereti az ifju, nagyon szereti.

Magda ritkan mutatta ezentul magát, félt az ifju csodás tekintetétől. Hisz neki nem szabad mást szeretni, hisz neki férje van.

Elmult a nyár. Lassan-lassan szallinkóztak a nyaralók, mert az időjárás is egy keveset hűvösebbre fordult.

Magda is hazament férjével, vissza a nagy város zajába, forgatagába. Itt élt ő csendes visszavonultsagban férje mellett, ki nem szünt meg betegeskedni.

Még két évig élt Béla. Az ifjukori kicsapongó élet korai sirba vitte a ferfit. Magda korán vált özvegygyé, nagyon korán maradt egyedül.

Dehogy volt egyedül! Miklós az ifju ügyvéd mélabus tekintetei, szerelmes pillantásai mélyen verődtek be szívébe. Most tanulta csak meg a szerelmet teljes valójában, igaz nagyságában ösmerni. A gyermek-asszonyból komoly, mélyen érző és gondolkodó asszony lett.

Néhány hónap mulva elérték a nagy boldogságot, szívük egygyé forrt, egymáséi lettek — örökre, mindörökre.

a gyermekeiben boldog anyánál a földön. Özv. Perjéssy Lajosné a legboldogabbak egyike volt. Életének egyik fele imádság volt Istenhez a segedelemért, a másik fele hálaáldozat a vett jókért. Temetésén Szalóczy Dániel lelkész, ki a családnak régi barátja, a közvetlen érzelmetől áthatott szív teljes melegével mondott gyönyörű imát, ecsetelvén benne a tanulságot, mit az egyszerű özvegyasszony életéből meríthetünk. A remek egyházi beszéd hatása meglátszott a nagyszámu résztvevő közönség minden tagján; s e hatást emelte a református énekkar több szép éneke. Családja a következő gyászjelentést adta ki: — „Perjéssy Lajos főrealiskolai tanár és neje szül. Barányi Aranka; — Perjéssy László kereskedelmi és polgári iskolai igazgató s neje szül. Molitörisz Etelka és gyermekei: László, Alice és Irén; — dr. Perjéssy Mihály kir. törvényszéki elnök és neje szül. Köller Janka, a nagyszámu rokonság nevében is megszmorodott bánatos szívvél jelentjük édes, jó, felejthetlen, önfeláldozó anyánk, anyósunk illetve nagyanyánk özv. Perjéssy Lajosné szül. Simon Máriaé életét 65-ik évében 1902. évi június 28-án délután 1/4 órakor történt gyászos elhunytát. Kedves halottunk hült tetemeit folyó hó 38-án délután 4 órakor fogjuk a Szijjartó-utcai saját házból az ev. ref. vallás szertartása szerint a rimaszombati sirkerbe örök nyugalomra helyezni. Kesergő szívvel veszünk búcsut a mi szeretettünkől, a ki gyermekeinek áldozta életének minden percét. Legyen áldott emléke!

**Haláloset.** Mult szerdán, Joánovics Katalin szül. Alexandrovics, köztisztvisletben álló urnő, életének 78-ik évében elhunyt városunkban. A boldogultat péntek délután 5 órakor nagyszámu közönség kísérte ki végső nyughelyére. Béke hamvaiba.

**A városkapitányi hivatal átvétele.** A nemrég kinevezett városi főkapitány Szekeres Zoltan, pénteken kezdte tiszti foglalatosságát és hivatalos működését.

**A róm-kath. templom javítása.** A római katolikus templom két tornyán az eddig eszközölt újítások és javítások már most is kétségkívül izlésre, szépségre és nagyszerűsége engednek következtetni. Bátor lélekkel allíthatjuk, hogy ezen templom hazánk legcsinosabb templomai közt méltó helyet fog elfoglalni.

**Nagyszerű népiünnep.** Mint már említettük f. hó 13-án, tehát ma nagy népiünnepélyt rendez a verseczi „Park-Egylet“. Az ünnep nagyszabásúnak ígérkezik, a mennyiben a rendezőség buzgó tevékenységet fejtett ki a siker érdekében és mindent elkövetett, hogy ma kellemes megemlékezésre méltó találkozást nyujtson nagyérdemü közönségünknek. Tudomásunk szerint már a mult héten mindenféle élénk viszhangot keltett és rokonszenvre talált a „Park-Egylet“ eme szép és nemes törekvése. Az ünnep sikere így annál is inkább biztosítottnak vehető. Este unnepi hangverseny lesz, melyen következő műkedvelők fognak közre működni: Bienerth St. kisasszony, Apfelbaum H. Bugarsky A. Dajkovits J. Elter K. Gettmann J. Heegn R. Nocker J. Petrovics B. Rittinger E. Schönborn G. Seemayer R. Spatariu L. Trampitsch Chr. Waidherr F. Weifert O. és Wosahlo A. C. urak. Délután szép közvigmak fogják a közönséget mulattatni. Az élénkség és jókedv hatványozására igen alkalmas eszköz lesz a sétakonczert. A rendezőség buzgóságának és a nagyérdemü közönség áldozatkészségének köszönhető egy nagy jux-bazár és négy arubódé, mely utobbiakban itteni fiatal holgyek fognak czukrokat, képes levelezőlapokat, konfettit és hasonlókat eladni. Ugy 4, 4 1/2, 5 és 5 1/2 ora tajban léghajók fognak felemelkedni. A „képes-levelezőlap-világpostá“, mint rendesen, ma is nagy érdeklődést kelt majd, hasonlóképp nagy tetszésben fog a „rózsakirályné“ részessülni, mely utobbinál azon holgy, ki a legtöbb virágokat tudja felmutatni, miket az unnepp alatt uraktól kapott, egy szép jutalmat kap. A délutáni unnepegyesség befejezését egy coriandoli-corso fogja képezni. Este 1500 lampionnal lesz a városliget pompásan kivilágítva. 8 órakor fényes tuzijáték lesz, mire a fent már említett unnepi hangverseny következik. Ehhez egy elite tánczvizalom csatlakozik a vendéglőben. Erre az érdekes, szorakozásokban bővelkedő népiünnepre legmelegebben hívjuk fel a nagyérdemü közönség figyelmét. Belépti díj a népiünnepre személyenkint 40 fill., gyermekeknek 14 éven alul 20 fill. Belépti díj az unnepi hangversenyre (egyuttal az elite tánczmulatsagra) 1 korona.

**Tűzoltó ünnepély.** Ma vasárnap f. hó 13-án önkéntes tűzoltóságunk illő módon ünnepli meg zászlószentelésének évfordulóját. Ezen alkalommal istentisztelet tartatik, melyen a tűzoltók en plein parade-ban vesznek részt. Az istentisztelet után az egész legénység elvonul a parancsnokság és a tiszteletbeli parancsnok előtt és visszatér a tűzoltó laktanyába. — Délután a városliget vendéglőjében társas lakoma lesz.

**A városkerti vendéglő.** A derék és előző-kény városligeti vendéglős S c h e n k Ferencz egy udvós újítást léptetett életbe, a mi minden bizonyonyal vendégei részéről szíves fogadtatásban fog részesülni. Ugyanis ő egy szakavatott budapesti cukrászt fogadott fel, hogy a nyári hónapokon át fagyaltot, jeges kávét, friss süteményt nyújthasson vendégeinek. Azt hisszük, hogy mindenki tudja, hogy itt tiszta hamisítlan borokat és kitünő ételeket szolgáltatnak.

**Kedélyes kirándulást** tettek f. hó 6-án vasárnap a helybeli postások. Ugyanis az 1. sz. (városi) hivatal tisztviselői közül 9-en a délutáni vonattal átrándultak Fehértemplomba, hol a pályaudvaron az ottani kollegák közül többen fogadták a vendégeket, kiknek a kalauzolása mellett megtekintették a várost: majd kikocsiztak a Rezső-ligetbe, hol egyuttal megnézték a Nera folyót is, megyékn ezen büszkeségét. Este a Haller szállóba jöttek össze, a hol ép valami nyári multság volt katonazene mellett, amit idehaza ugyis nélkülözniök kell. Mi sem természetesebb, postásaink oly kedélyesen töltötték el az időt, hogy az éjszaka csaknem észrevétlenül röpült el. Minthogy a vonat már olyan korán indult vissza, nem maradhattak tovább, hanem azon szívélyes szavakkal bucsuztak el az ott maradt kollegáktól: „a mielőbbi viszontlátásra Verseczen“.

**Az aratás.** Már a múlt héten kezdődött az aratás Temes és Torontál megyében. Ujból peng a kasza, suhog, harsog a sarló: dől a számtalan aranyos kalász, zörög a tarló és az aratók dalától folyvást hangzik a ré, mező és szántóföld. Kora reggeltől késő estig ki nem fogynak az aratók erőben, türelemben s csapongó jókedvben, sőt mi több még az éjjel is, mikor a csillagos ég tündököl, javában foly a munka. A szép fiatal leányok örömet kötik kévékbe az istenáldást, hogy azokat aztán keresztbe rakják. A földmives egész napon talpon van, mert hiszen most varakozik reá az évi fáradozás és munkásság oroszlánrésze. Noha az idén a gabona kissé később ért meg, minek a hűvös és nedves junius nagymérvben okozója volt, mindamellett most már igen sok helyen egész batran lehet az aratáshoz fogni. A mezei gazdak a termést holdként átlag 7-8 métermázsára becsülik.

**Lopás.** A múlt vasárnap és hétfő közti éjjel eddig ismeretlen egyének törtek be Kunze féle uszodába s elvittek onnét két flauber-puskát, az összes aprópénzt, 2 torulkozót, 2 fésüt s néhány uszónadrágot.

**Baleset.** Kedden délelőtt Stefanov Lázár helybeli napszámos a főtéren oly szerencsétlenül csuszott el, hogy csonttörést szenvedett. A szerencsétlent kórházunkba szállították.

**Amerikai módszer.** Alig hogy beköszönt a kánikula, a madarak már a tikkasztó hőség nyomasztó és rekkenő volta elől az erdők hűsében keresnek menedéket. Az amerikai szerkesztők pedig hasonlóképp üdülésre, enyhülésre gondolnak. Bezárják bódéjukat, elszöknek, hogy friss furdókban visszahúzódhassanak. A Dicsőség, iroda, munkatársak, nyomdászok, szedők, nyomdafesték stb.! Menjetelek pihenni, aludjatok nyári almot! Eddigelé csakis egyetlen európai szerkesztő mert ebben a tekintetben is amerikai módon cselekedni, egy verseczi, a szerb „Budutynost“ szerkesztője L. V. volt a dicsérendő uttoró a mi világrészünkben?! Mély sóhajjal jegyzi meg a „W. G.“: „Gute Beispiele verderben böse Sitten“. (A jó pelda elejét veszi a rossz szokásnak.) Bizony, bizony, ez a megjegyzés, a mit az elébb említett lap kockázattal nem felel meg teljesen a logika követelményeinek, de azért kétségkívül indokolt és megállhat. Mert hiszen, a mi mar egyszer rossz, mi van azon még romolható?! Mire való nekünk a gondolkodástan és bölcsészet!? Kell is nekünk logika! Csak az eredmény, a siker legyen jó. Mielőtt azonban tovább haladnék rövideden fogok valamit elbeszélni, mire még úgy nagyjában emlékezem. Zschokke „Wer regiert denn“

(ki uralkodik tulajdonképen) című novellája többi között következőt mond el. Madame Maintenonnal XIV. Lajos francia király mindenható szeretőjének igen használható szobaleánya volt. Ezen komorna igen ügyes, ravasz, cselszövő elmés simulékony és a körülményekhez alkalmazkodó vala úrnőjére meg nélkülözhetetlen pótolhatlan levén ámbár férfineretsége is volt. Egyik napon a férfi barát, kijelentette neki hogy Marly-ban teendői vannak, s így rövid időre kénytelen elutazni. Ezen napon este az alamu-szi-komorna szabadságot kért elmenetelre. Sőt még elbocsátását sürgette azon esetre, ha nem kap távoztatási engedélyt mivel neki igen szorgos dolgai vannak Marly-ban, melyek jelenlétét sürgősen megkívánják. Már másnap nagyban folyt a készülődés és Maintenon Marly-ba költözött. XIV. Lajos, a miniszterek, a legfőbb tisztek és az egész udvarnép is Marly-ba ment. Végre pedig Soubise herczeg jelent meg kísérelével, ki benső viszonyt tartott Madame Maintenonnal. Ide s tova két hét lefolyása után egy intim munka alkalmával a komorna azon megnit és latszólag ártatlan megjegyzést tette, hogy Marly levegője az úrnő arczara hátrányos van, amennyiben ez egészen felpöföd, és komorna barátja Versaillesba ment. . . . Másnap Madame Maintenon minden haladék nélkül Versaillesba utazott. A király, a miniszterek, a gavalérok az udvar, Soubise herczeg követték. Ha majdan a világ minden államának sajtója, eme hetedik nagyhatalom furdóbe utazik, akkor volna itt a kívánt pillanat, mikor nyugalmat élvezne a többi nagyhatalom.

K. J.

**Elveszett** egy duplafedelű női aranyóra, egy hosszú arany dupla nyaklánczczal 300 k. értékben, f. hó 10-én délután a „Baross“ téren. A becsületes megtaláló felkérte, hogy a tárgyakat illő jutalom mellett a városi rendőrkapitányságnal adja át.

**Vásár.** Az ide „Pantaleon“-vásár augusztus 1., 2., 3. és 4-én tartatik meg.

**Miniszteri köszönet.** A vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter Weifert Ignác és neje szül. Gruber Zsófia pancsovai lakosoknak az ottani áll. főgymnasium tanulói javára tett 1000 koronás alapítványukért köszönetét nyilvanította.

**Megyes püspökünk egösszége.** D e s s e w f f y Sándor megyés püspökünk állapotja annyira javult, hogy átkocsizott a vadász nyaralójába és miután a távolabbra való utazás most még megvárthatni neki, ott fog a főpásztor nyaralni. Ejeze szemlátomást visszatér, hosszabban elsőtalat a kertben és kedélye is élénk.

**Dr. Schwicker János Henrik tanár** í. A mint értesültünk, Dr. Schwicker János Henrik tanár, országgyűlési képviselő, a Dél-magyarországi Tanítók Egyesületének tiszteletbeli tagja, stb. meghalt. Dr. Schwicker tanár az egykori verseczi tanítóképezdén tanító minőségben működött és általános rokonszenyűnek örvendett. Az elhunyt derék, becsületes ember volt a régi világból, ki hivatásának nagyszerűen megfelelt, ki magában egy nagy lelket, rendkívül tömördek tudományt egyesített. — Schwicker János Henrik 1839. április 28-án Uj-Bessenyőn, Temes megyében született. A tanítói pályára lépve, megnyerte a főlempi tanodai tanképpességet 1856-ban, a középtanodai tanári minősítést 1865-ben és a bölcsészeti tudorságot 1878-ban. Mint tanító és igazgató-tanító működött Verseczen, Csákován, és Nagy-Becskerekén; 1869—71-ig a budai m. kir. központi tanítóképezde igazgatója, 1871-től 1888-ig a budapest-lipótvárosi kir. főgymnasiumnál a német nyelv és irodalom rendes tanára volt. 1887-ben szabadelvűpárti programmal országgyűlési képviselővé megválasztott; ennek folytán mint tanár a törvényes nyugdíjazási állapotba lépett. Az irodalmi téren több mint harmincz év óta működik: 1867—76-ig német és magyar nyelvű tanügyi szaklapoknak szerkesztője azonkívül bel- és külföldi politikai napilapok, továbbá egyéb szépirodalmi, pedagógiai és tudományos folyóiratok, egymint encyclopedikus vállalatoknak munkatársa és levelezője volt. Tudományos működésében leginkább történelmi, föld- s néprajzi, valamint statisztikai tagyakkal foglalkozott. Irodalmi működése elismerésül megnyerte az irodalmi és művészeti aranyérmét; továbbá a berlini, bécsi prágai és belgrádi tudományos társulatok tiszteletbeli vagy levelező tagja lett.

**A csatádi Lenau szobor.** Lelketlen pánger-man igaztók a magyar származásu L e n a u

Miklós költő születésének közeli századik évfordulóját arra akarták kihasználni, hogy a német nyelvű költő torontáli szülőfalujában, Csatádon, magyarellenes ünnepélyt rendezzenek. A Budapesti Hírlapnak a közbelépése következtében ez a szándék meghiusult, sőt az augusztusi ünnepély valóságos tüntetés lesz a magyarság mellett. A költőnek tudvalevőleg emlékszóbot is állítanak, s a csatádiak eleintén csak kisméretű szoborról álmodoztak, de a B. H. által a költség beszerzésére indított országos gyűjtés olyan jó eredménnyel járt már eddig is, hogy a csatádiak nagyobb szóbot állíthatnak idegenbe szakadt, de holtáig magyar érületének megmaradt földijöknek. Ezért a szobor leleplezését elhalasztották augusztus 13-ról, s csak a szobor alapkövét helyezik el e napon a tervezett nagyobb szabású ünnepély keretében. Az emlékszóbot bizottsága azt a kérelmet intézi a magyar közönséghez, hogy adakozásait folytatni sziveskedjék, hogy a szobor minél méltóbb legyen Lenau emlékéhez. A Lenau-ünnep az emlékszóbot H e r c z e g Ferencz, a kitünő író fogja mondani.

**A vértképző anyagokat** tartalmazó tápláló szerek elégtelen csekély élvezete szokta legtöbb esetben a vérszegénységet és sápkórt előidézni. A vér fő anyagrészei: a vas, fehérnye és phosphor. Az egészséges test a napi táplálékból veszi ezen anyagokat. A vérszegény és sápkóros beteg meggyengült emésztő szervei azonban nem képesek a szükséges mennyiségű tápláló szerek kellő feldolgozására. Az ily betegnél egy koncentrált és könnyen emészthető táplálék beszerzése válik szükségessé. Ezen fontos feladatot kiválóan szépen oldotta meg a kellemes ísű „Fersan cacao“ ezen készítmény a vér főalkotó részeihez hasonlóan egyenlően tartalmazza a vasat és phosphort, mely szerek a fehérnyének mint acidalbuminak előállítására inellett rendkívülien könnyen emészthető.

**Érdekes magyar találmány.** Hogy a magyar szellem nemcsak az elektrotechnika, de a gazdasági gépek szerkesztésének terén is kiállja a versenyt a külfölddel, arra szép példát szolgáltat Vizak János műgépésznek egy szabadalmazásra most bejelentett, elmes törekrosta-szerkezete, mely cséplőgépeknek alkalmazva, megakadályozza, hogy a kicsépelet magból oly nagymennyiségű szem veszendőbe mehessen. A szerkezet olcsó, bármely már meglévő cséplőgépnél alkalmazható, miért is ajánljuk az illetékes körök figyelmébe. A fentalálkozó Izabella-tér 5. sz. alatti lakására címzett tudakozódásokra készségesen ad kimerítő felvilágosítást.

Szerkesztő távollétében a szerkesztésért felelős

**Kirchner Ernő.**

**Nyilttér.**

**Férfiak ingyen kapnak**

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érteirnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarító könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarító könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

## A legszebb és divatosabb csokrokat és koszorúkat

élő virágokból

szállít minden tájakra gyorsan és pontosan a  
cs. és kir. udvari virágszállító

**Mühle Vilmos**  
Temesvár.

2608 szám. — 1902.

### Hirdetmény.

Alulírt városi adóhivatal részéről ezennel közhírré tétetik, hogy a folyó évre vonatkozó utadók kivétel nélkül és a mai naptól számított 8 napon át ezen hivatal helyiségében közszemlére tétetik.

Miről az adózó közönség azon figyelemzetéssel értesítették, hogy a kivétel elleni esetleges felszámítások a közszemlére tételt követő 15 nap alatt alulírott hivatalnál nyújtanak be.

Városi adóhivatal,  
Verseczen, 1902. évi július hó 12-én.

**Bodry,**  
tanácsnok, mint adóhiv. főnök.

40. szám. — 1902.

### Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy az 1903. évi országgyűlési képviselő-választók névjegyzéke ellen beadott felszámítások felett a központi választmány f. é. július hó 8-án tartott ülésében hozott határozatok az 1899 évi XV. t.-cz 148 §-a értelmében f. évi július hó 20-tól 30-ig a hivatalos órák alatt a városház tanácsai irodájában (I. emelet 27. sz.) közszemlére kitétetnek.

Verseczen, 1902. évi július hó 10-én.

Polgármester, mint központi  
választmányi elnök helyett:

**Koszirovics,** főjegyző.

1884 szám. — 1902. tkvi.

### Arverési hirdetményi kivonat.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Groszán Mihály oraviczabányai ügyvéd által képviselt Oraviczai tak. pénzt. részv.-társ. javára Branku Pau varadai és Mitter Petru Solyma vrányi lakosok elleni végrehajtási ügyében 160 korona tőke ennek 1899 január 4-től járó 8% kamatai 9 k. 30 fill. és 20 kor. eddigi s ezuttal 16 koronában megállapított költségek és a csatlakozást nyert Tamasiel Jozsef javára 31 kor. 60 fill. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő Varadia község 102 sz. tjkvben irt s fele részben Branku Vikentia s 1/4-1/4 részben Branku Pau és Branku Mária tulajdonát képező A I (216-217) hrsz. 102 s. i. sz. beltelkes ház s 1868, 8360/41 és (8866-8869) hrsz. ingatlan az 1881. LX. t.-cz. 156 §-a értelmében egészben 980 koronában, s a varadai 1202 sz. tjkvben irt A I (3472-3474)/c hrsz. ingatlan melynek tulajdonosai 1/2-1/2 részben Branku Pau és Branku Mária az 1881 LX. t. cz. 156 §-a értelmében egészben 321 kor. ban és a varadai 3234 sz. tjkvben irt A I (3472-474)/a hrsz. ingatlan 321 koronában megállapított kikiáltási árban 1902 évi augusztus hó 12 ik napján d. e. 9 óra-  
kor a varadai községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígretet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fognak adani.

2) Árverési kívánók tartoznak bánatpénzzel, az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz 92 k 32 k. 10 fill. és 32 kor. 10 fill. középszámban vagy az 1881: 60 t.-cz 42 §-ban jelzett árfolyammal számított s az 1881: november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: LX t.-cz 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átzo-  
gáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekönyvi irodájában és a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1902 évi márciusus hó 6-án.  
Ambrus kir. aljbíró.

## Vásár hirdetmény.

A verseczi „Panteleimon“ nagy vásár f. é. augusztus hó 1., 2., 3. és 4-én fog megtartatni. Marhat felhajtani csak nappal és pedig reggeli 5 órától este 6 óráig szabad és miután július 31-én heti vásár van, a marha felhajtása már július 31-én megengedtetik.

**Stilmungus,**  
rendőralkapitány.



Millió hölgy használja a  
„FEEOLIN“-t.

Kérdezzék csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legtisztább arc és a legcsínyesebb kezek előkelő, üde, finomságot és alakot nyer a „Feeolin“ használata által. A „Feeolin“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrrákai, (mitesser) és arcpörselemek (wimmerli) stb. a „Feeolin“ használata által nyomtalanul eltűnnek. A „Feeolin“ legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépség-szer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóvja. A „Feeolin“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító-szer. A ki a „Feeolin“-t általánosan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat pénzazonnali visszafizetésére, ha a „Feeolin“ használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon főtűli 80 fillér. Utánvét 60 fillérrel több. Megrendelhető FEITH W. órák tárában Bécs, VII., Mariabilderstr. 38.



Jó órákat olcsón  
kold 3 évi írásbeli jótállás mel-  
lett privát vevőknek

**Konrad János**

óragyára,  
aranyárak kivitelei háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75  
Valódi ezüst rem. óra > 5.80  
Valódi ezüst lánc > 1.20  
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czi-  
merrel van kitüntetve, számtalan arany,  
ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi el-  
ismerő levél van birtokomban.

nagy képesárjegyzék]  
ingyen és bérmentve.

## Svájci óra-ipar.

Csak  
16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasút-  
és rendőrtisztviselőknek, valamint min-  
denkinek, kinek jó órára szüksége  
van, szives tudomására hozzuk, hogy  
mi az eredeti genfi 14kar. elektro-  
arany-plaque remontoir órák „Glas-  
hütte“ rendszer egyedi áll-  
elárusítását átvettük. Ezen  
órák antimagnetikus pre-  
cizió szerkesztéssel vannak  
ellátva, legpontosabban  
vannak szabályozva és  
kipróbálva és minden egyes  
óraért három évi írásbeli  
jótállást vállalunk. Az óra-  
tokok, melyek három fedélből,  
egy rugós fedélből  
(Savonette) állnak, pompás  
és legdivatosabb kiállításuk  
és az ujonnan feltalált ab-  
szolut változatlan ameriz-  
goldin érekből készülnek,  
azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal  
oly eredeti hasonlóságuk a valódi arany órákhoz, hogy még  
szakértők által sem különbözethetők meg egy 300 korona értékű  
valódi arany órától. A világ egyedüli órája, mely soha sem  
vesztett el valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és  
körülbelül 3000 dícsérő levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt.  
Ara egy uri vagy női óráknak csak 16 kor. vám- és bérmentve.  
Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legele-  
gánsabb arany-plaque-órák és hölgyek részére (nyak-  
láncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra  
kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatot. Szét-  
küldés utánvétel vagy a pénz előleges beküldése ellenében.  
Rendelvények intézendők:

Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz).  
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filléres bélyeggel ellátva  
küldendők. — Magyar levelezés.

Egyedül valódi angol

## THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam  
aus der Schutzengel-  
Apotheke des  
A. Thierry in Pregrada  
bei  
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólréthatetlen hatáson gyógyoszer  
a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotaiban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet,  
véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitérő hatása  
van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4.  
Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgő-  
csöket és tagrángatásokat. 5. Szelíden mozdítja elő a székélést s a vér tisztulását, meg-  
tisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat  
s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrögződés-  
kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyor-  
mornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra,  
orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és repe-  
dés stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szagatást, kőszivényt, fülfájalmat stb.  
Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban meg-  
óv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. car-  
tonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyar-  
ország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia  
és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint  
12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szűjél.

Szétküldés csak előre fizetés vagy az összeg utánvétele  
mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom  
nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész  
egyedül valódi

## Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, s tej-  
elapadásának, az orbáncznak esetében, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, foltások, dagadt lábak, s csontvese-  
déseknél, vágás, szúrás, lüvés és fűtől által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál  
mindenféle daganat, kinyelés, képződmény, karbunkulus és ráknál; végre pokolvar, körömféreg, körömgöyölés, a lábujjok között történt  
kisebesülés. **Figyelműre és óvatosságra** okozta sebek, a betegek és gyermekek fekély általi kisebesülése, torokdaganat, meggyült vér, fülzúgás  
stb. stb. esetében. két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltek. Két téglal-  
csomagolásával postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. **Számos bizonyítvány rendelkezésre áll.** Arra kérek mindenkit,  
hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vévesétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe be van-e a fenti védjegyem és czégem: **Thierry**  
(A) **LIMITED** győgytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, égetve.

E két győgyerejében felmulhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és  
nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek,  
legalább az orvos megérkezéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket  
használni, melyekért csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak a mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellét  
teljesen ártatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál talánhatónak kellene lenni. A hol a fent ismertett védjegyekkel valódi-  
kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-győgytára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapest: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.